

1 Tillämpning

Dessa allmänna avtalsvillkor för leverans skall reglera all produktförsäljning av Valon Kone Oy, Lohja, Finland (nedan "VK") till dess kunder eller distributörer (nedan "Köparen").

2 Offerter, beställning och godkännande av beställningar

2.1 VK framlägger offerter endast skriftligen med specificering av de produkter som erbjuds, deras priser samt tekniska specifikationer.

2.2 Köparen skall inlämna beställningar till VK skriftligen och vederbörligen undertecknade av en behörig person. Beställningarna blir bindande för VK endast efter dess skriftligen givna godkännande.

3 Leverans

3.1 Om inte annat avtalats, skall produkterna levereras FCA (Fritt lastat) Furuvägen 5, Lojo, 08500 Finland (Incoterms 2020) vid sådana tidpunkter som parterna godkännt. VK förbehåller sig rätten att göra delleveranser och att sända fakturor för delleveranserna. Produkterna anses granskade och godkända efter fjorton (14) kalenderdagar räknade från leveransen. Ifall VK förutser sig inte ha möjlighet att leverera produkterna vid den avtalade tidpunkten för leverans, skall VK omedelbart meddela Köparen skriftligen därom. I meddelandet skall VK redogöra för orsaken, samt i mån av möjlighet den uppskattade tidpunkten för leveransen.

3.2 Ifall dröjsmål i leveransen orsakats av omständigheter nämnda i punkt 11, eller är följad av en handling eller underlåtenhet från Köparens sida, innefattat innehållande under punkt 4.5, skall tidpunkten för leveransen skälig förlängas med beaktande av alla omständigheter för fallet i fråga. Denna föreskrift är tillämplig oberoende av om grunden för dröjsmålet inträffar före, eller efter den avtalade tidpunkten för leverans.

4 Priser och betalningar

4.1 Om inte annat avtalats, skall alla priser angivna av VK räknas netto för leverans FCA (Fritt lastat) Furuvägen 5, Lojo, 08500 Finland (Incoterms 2020). VK förbehåller sig rätten att höja avtalade priser ifall av att det sker en ökning i mervärdesskatt, tullavgifter, eller andra offentliga avgifter som skall betalas av Köparen.

4.2 Om inte annat avtalats, är VK:s standardvillkor för betalning följande:

30 % förskottsbetalning vid beställning, mot faktura, 14 dagar netto; samt

70 % genom direkt bankgiro, som skall nå VK senast 30 dagar innan leverans.

4.3 VK är enligt egen prövning alltid berättigad att kräva betalning genom en oåterkallelig, överlåtbar remburs (D/C, L/C) (som skall nå VK senast 30 dagar innan leverans), bekräftad av en bank som kan godkännas av VK, vilken tillåter delleveranser och omlastningar och är betalbar vid uppvisandet i Finland vid varje delleverans mot uppvisande av (a) handelsfakturan, (b) antingen (A) en fullständig serie rena konossement, eller (B) en kopia på fraktsedeln och (c) packsedel (-sedlar). Köparen bör följa separata, av VK givna instruktioner gällande utfärdandet av en remburs.

4.4 Oberoende av vilken betalningsmetod som används, anses betalningen inte fullgjord innan VK:s bankkonto är till fullo och oåterkalleligt krediterat. Ränta för förfallna belopp uppstår utan anmälan med en räntesats om sexton procent (16 %) p.a. Dröjsmål i betalning kan även orsaka dröjsmål i leveransen.

4.5 VK förbehåller sig rätten att innehålla sin egen prestation och att justera de avtalade villkoren för betalning ifall det sker störningar i Köparens prestation, eller ifall av vilken som helst ändring i omständigheterna på Köparens sida, vilken sannolikt äventyrar betalningen av VK:s fordringar.

4.6 Förskottsbetalning används för att bekräfta beställningen och för att reservera tillverkningskapacitet. Tidtabellen för leverans träder i kraft efter att VK mottagit den ovannämnda förskottsbetalningen. Ifall Köparen återkallar beställningen på grund av orsaker som enkom kan tillräknas denne, återbetalas förskottsbetalningen inte.

5 Äganderättsförbehåll

5.1 Äganderätten till produkterna övergår på köparen endast efter att VK mottagit alla förfallna betalningar för de levererade produkterna. Risken för förlust, förstörelse och försämring övergår dock på Köparen omedelbart efter leverans enligt Incoterms 2020.

5.2 Utan förfång på andra rättigheter som VK har eller som för VK kan uppstå, har VK rätt att säga upp alla kontrakt för försäljning av obetalda produkter, och/eller återta produkterna utan anmälan till Köparen, när som helst innan full betalning mottagits och oberoende av om betalningen förfallit eller beviljad kredit förfallit. För att kunna återta produkterna bör VK:s representanter ges möjlighet att vid alla skäliga tidpunkter ha tillgång till sådana lokaler där produkterna är belägna, och representaterna skall i skälig mån biträdas för att bortföra produkterna.

6 Ansvar för fel

6.1 VK ansvarar för bristfälligheter i en produkt enbart ifall alla följande förutsättningar är uppfyllda:

6.1.1 Det är fastställt att produkten är felaktig antingen till materialet eller arbetsutförandet;

6.1.2 Bristfällighet i en ny VK produkt har iakttagits antingen inom aderton (18) månader från tidpunkten för VK:s leverans till Köparen, eller tolv (12) månader från tidpunkten för igångsättning, beroende av vilkendera inträffar först, och bristfällighet i en reservdel eller komponent iaktas inom tre (3) månader från tidpunkten från VK:s leverans till Köparen. Vid dubbelskiftesarbete gäller garantin fem (5) arbetsdagar (maximum 16 timmar/dag) för varje vecka. Ifall utrustning, delar eller komponenter används i större utsträckning, skall garantiperioden minskas i motsvarande utsträckning;

6.1.3 VK har meddelats om bristfälligheten inom trettio (30) dagar från att bristfälligheten blev känd, och detta inom perioden specificerad i punkt 6.1.2. Meddelandet om bristfälligheten skall göras genom att fylla i formuläret för garantiersättning utgivet av VK och sända det till Valon Kone Oy, PB 29, 08101 Lojo, Finland. Om inget formulär för garantiersättning finns tillgängligt, skall meddelandet annars göras skriftligt. Efter mottagandet av sådant meddelande, sänder VK ett blanko formulär för garantiersättning till Köparen, och Köparen bör returnera det ifyllt inom trettio (30) dagar räknat från mottagandet av blankoformuläret. Skyldigheten att meddela om bristfällighet är inte uppfylld förrän VK har godkänt ankomsten av formuläret för garantiersättning;

6.1.4 Bristfälligheten är inte orsakad av normal förslitning, skada under transport, felaktig användning, underhåll eller lagring, eller andra omständigheter utanför VK:s omedelbara kontroll. Garantin täcker inte förbrukningsdelar såsom: verktyg, gummiprodukter, matarvalsar, osv.

6.2 VK:s ansvar för sådana reservdelar och komponenter som byts ut i en maskin under garantiperioden löper ut samtidigt som maskinens allmänna garantiperiod utgår.

6.3 Ifall bristfälligheten förutsätter att delen repareras eller modifieras, skall Köparen på VK:s begäran återlämna delen i fråga till VK enligt CIP (Frakt och försäkring betald till) Furuvägen 5, Lojo, Finland (Incoterms 2020), för att repareras eller bytas ut. Annars skall Köparen förvara delarna för inspektion tills beslut i ärendet har fattats.

6.4 VK:s ansvar för bristfälligheter begränsas till tillverkning av en ersättande del för den bristfälliga delen eller komponenten genom snabbaste möjliga produktionsmedel samt leverans av den ersättande delen till Köparen enligt FCA (Fritt lastat) Furuvägen 5, 08500 Lojo, Finland (Incoterms 2020), alternativt begränsas ansvaret enligt VK:s prövning till gottgörelse av den felaktiga delen eller komponenten till anskaffningspris.

7 Allmänna begränsningar av skadeersättning

7.1 VK:s ansvar för skador är alltid begränsad till ett belopp motsvarande produktens pris, eller priset för den komponent, eller del av produkten vilken skadan gäller. VK är inte i någon händelse ansvarig för särskilda eller tillfälliga skador och förluster, inte heller för indirekta skador såsom vinstbortfall, förlust av energi eller tid, utebliven nyttjandemöjlighet eller ersättningskyldighet gentemot tredje part.

7.2 Med undantag för vad som särskilt stadgas ovan i avsnitt 6, är alla förpliktelser, garantier, villkor, och avhjälpningsmedel vilka anknyter sig till bristfälligheter i produkter, eller underlåtenhet att åtgärda bristfälligheterna, härmad uttryckligen exkluderade. Särskilt de underförstådda garantier och villkor för säljbarhet och lämplighet för ett visst ändamål är härmad uttryckligen exkluderade.

7.3 Ingen åtgärd, däri innefattat utan inskränkning åtgärderna nämnda i avsnitt 3 och 6 ovan, kan skridas till gentemot VK senare än sex (6) månader efter att orsaken till åtgärden har uppdragats och i ingen händelse senare än ett (1) år efter leveransen av produkterna.

7.4 VK:s ansvar för produkterna upphör omedelbart om:

7.4.1 andra delar än originaldelarna som VK levererat har använts under garantiperioden. Köparen bör påvisa ursprunget på utbytta delar på begäran;

7.4.2 utrustningen har transporterats och lagrats i strid med VK:s instruktioner, eller har blivit monterad och igångsatt utan övervakning av VK eller VK:s representant;

7.4.3 besittningen eller monteringsplatsen för utrustningen har bytts ut utan VK:s skriftliga godkännande; eller

7.4.4 någon del av produkten eller produktens anläggning har reparerats eller modifierats, medräknad logikprogram, av Köparen utan VK:s på förhand givna skriftliga godkännande, eller har blivit utsatt för reparation, bruk eller underlåtenhet som enligt VK:s bedömning har påverkat produktens tillstånd eller funktion.

8 Produkansvar

VK ansvarar för person- eller egendomsskador endast om det bevisas att sådan skada orsakats av VK:s grova vårdslöshet. Köparen skall hålla VK fri från allt sådant ansvar som överskrider det som ovan specificerats.

9 Montering och igångsättning

9.1 Om därom avtalas, ställer VK till förfogande en tekniker för fältservice för att övervaka monteringen och igångsättningen av den, enligt dessa villkor köpta produkten, samt för att handleda Köparen i driften och underhållet av produkten.

9.2 Köparen skall meddela VK om den bindande monterings/igångsättnings-tidtabellen senast fyra (4) kalenderveckor innan det önskade datumet. Om den bindande anmälan inte har inlämnats inom föreskriven tid, har VK ensamrätt att fastställa nästa lämpliga monterings/igångsättnings-datum.

9.3 VK bör i god tid på förhand sända Köparen ritningar eller beskrivningar som visar hur montering sker. Samtidigt skall Köparen ges nödvändig information för byggnad av grunderna och grundpelarna samt för att reservera behövligt transport- och arbetsutrymme runt godset som skall monteras.

9.4 Köparen ansvarar för att monteringen och igångsättningen av produkten sker under omständigheter som överensstämmer med de lagar, föreskrifter och beslut som hänför sig till arbetsförhållandena som gäller för byggsplatsen. Köparen skall meddela VK skriftligen om säkerhetsföreskrifterna som tillämpas på personer som arbetar på byggsplatsen.

9.5 Om inte annat avtalas skall Köparen utan ersättning anskaffa lyftkranar, annan lyftutrustning och nödvändigt stöd för monteringen, liksom också den transportutrustning som skall användas på monteringsplatsen.

9.6 Köparen skall bygga utföra de förberedande åtgärderna i överensstämmelse med instruktionerna givna av VK. Om det inte har avtalats om tidpunkten för fullbordande av anläggningarna, bör de vara fullbordade senast en (1) vecka innan monteringen och/eller igångsättningen så att utrustningen kan monteras vid avtalad tidpunkt. Efter att de förberedande åtgärderna är fullbordade skall Köparen skriftligen meddela VK därom.

9.7 Om Köparen på grund av dröjsmål eller annan orsak inte förmår uppfylla sina skyldigheter i anknytning till monteringen/igångsättandet, bör Köparen skriftligen meddela VK om dröjsmålet senast två (2) veckor innan den avtalade tidpunkten för montering eller igångsättandet. I annat fall är VK berättigad till ersättning för alla tilläggskostnader som orsakats av dröjsmålet.

9.8 Om en till fast pris bestämd montering eller igångsättningsarbete blir ändrat, fördröjt eller tillfälligt avbrutet under projektet på grund av orsaker som kan tillräknas Köparen eller någon annan av Köparens leverantörer, är VK berättigad till ersättning för alla tilläggskostnader orsakade av dröjsmålet.

10 Mottagning och godkännande

10.1 Efter att monteringen är slutförd skall mottagandet och godkännandet av leveransen ske i närvaro av en representant för VK och Köparen som är behörig att godkänna mottagandet och underteckna mottagningsprotokollet. I samband med mottagandet skall Köparen granska maskinen och hjälputrustningen som levererats med maskinen. Samtidigt skall maskinens och hjälputrustningens funktionsduglighet testas. Om Köparen på basis av sådan granskning finner att något material eller någon del är bristfällig, eller att de funktionella värdena för maskinen inte överensstämmer med de uppgivna värdena, skall han meddela VK om sina anmärkningar samt grunderna för dessa skriftligen. I annat fall anses maskinen eller utrustningen godkänd för bruk och garantiperioden börjar löpa. Smärre bristfälligheter bör inte utgöra hinder för godkännande av maskinen eller utrustningen. Maskinen och utrustningen bör inte användas för tillverkningsändamål innan övertagandet och godkännandet är slutfört. Om Köparen dock använder maskinen eller utrustningen för sådana ändamål innan mottagandet och godkännandet, anses maskinen/utrustningen mottagen och godkänd av Köparen.

10.2 För att garantin som VK gett för maskinen skall bli fullt giltig i enlighet med avsnitt 6, bör utrustningen mottas och godkännas i enlighet med punkt 10.1 ovan.

11 Ööversstigligt hinder

VK ansvarar inte för prestationsoförmåga som orsakats av ööversstigligt hinder, däri medräknat men inte begränsat till: industriella- eller arbetskonflikter, kravaller, eldsvådor, översvämningar, krig, uppror, blockader, otillräcklig produktionskapacitet, maskin- eller verktygshaveri, dröjsmål i transport, ändringar som förutsätts av ingegörskonst, Köparens förfarande, underskott av arbetskraft, råmaterial, energi, ström, bränsle eller transportmedel oberoende av om de påverkar VK eller underleverantör, samt omständigheter orsakade av lagar, förordningar, beslut, eller myndighets- eller statsåtgärder.

12 Industriella rättigheter

Köparen erkänner att alla varumärken, firmanamn, patenter, mönsterrätter, ritningar, planer, mjukvara, know-how, och andra immateriella rättigheter som hänför sig till produkterna, är och förblir VK:s exklusiva egendom oberoende av

om dessa är registrerade eller inte. Nämda rättigheter får inte nyttjas, distribueras, licensieras, offentliggöras eller registreras av Köparen eller tredje part utan VK:s skriftliga samtycke.

13 Granskningar och tillstånd

Köparen bör ansöka om alla sådana tillstånd eller godkännanden, som lagstiftningen eller regleringen i Köparens land må fordra, samt låta produkterna granskas/inspekteras på egen bekostnad ifall det krävs.

14 Tillämplig lagstiftning och konfliktlösning

14.1 Dessa allmänna villkor för leverans och alla försäljningsavtal som VK är part i regleras av, och upprättas i enlighet med Finlands lag, med undantag av dess principer om lagkollision.

14.2 Alla tvister, kontroverser, eller ersättningsanspråk som uppstår på grund av, eller anknyter till dessa allmänna villkor för leverans, eller försäljningsavtal som VK är part i, skall avgöras uteslutande av Helsingfors tingsrätt, Finland. Förfaranden förrättas på det engelska språket. Oaktat ovanstående har VK på grund av utestående och förfallna skulder, rätt att enligt egen prövning skrida till rättsliga åtgärder vid domstol antingen på Köparens hemort, eller orten där maskinen är placerad.

Appendix to General Conditions of Supply of Valon Kone Oy

1. Prohibited Destinations and Parties

Customer/Distributor shall not, directly or indirectly, sell, supply, export, re-export, transfer, divert, broker, finance, facilitate, or otherwise make the Products, Software, Technology, or related services ("Products") available to:

- (a) the Russian Federation/the Republic of Belarus or other prohibited destinations;
- (b) any individual or entity located in or ordinarily resident in the Russian Federation/the Republic of Belarus or in other prohibited destinations;
- (c) any individual or entity owned or controlled by persons in (a) or (b);
- (d) any individual or entity designated on U.S., EU, UK, or other applicable sanctions or restricted-party lists; or
- (e) any transaction for which Distributor knows or has reason to know that the Products are ultimately intended for Russia/Belarus/other prohibited destinations or for use in Russia/Belarus/other prohibited destinations.

2. Comprehensive Anti-Diversion Obligation

Customer/Distributor shall implement and maintain robust compliance procedures—including customer screening, end-use/end-user verification, supply-chain controls, and record-keeping—reasonably designed to prevent any unauthorized diversion or resale to Russia/Belarus or other prohibited destinations.

3. Flow-Down Requirements

Customer/Distributor shall ensure that all sub-distributors, resellers, agents, and downstream customers:

- (a) receive written notice of these restrictions;
 - (b) agree in writing to equivalent obligations; and
 - (c) implement controls sufficient to ensure compliance.
- Failure to impose such flow-down obligations constitutes a material breach.

4. No Circumvention

Customer/Distributor shall not engage in, permit, or tolerate any transaction intended to circumvent these restrictions, including shipments or transfers routed through third countries, intermediary companies, free-trade zones, or other structures designed to obscure the final destination or end-user.

5. Compliance With Laws

These obligations apply regardless of the origin of the Products and regardless of whether the Products are subject to export classification. Customer/Distributor shall comply with all applicable U.S. Export Administration Regulations (EAR), EU sanctions regulations (including Council Regulation (EU) No. 833/2014, as amended), UK regulations, and any other relevant export-control or sanctions laws.

6. Reporting and Notification

Customer/Distributor shall promptly notify Supplier in writing if it becomes aware of, suspects, or has reason to suspect any breach, attempted breach, or circumvention of this clause.

7. Audit Rights

Upon reasonable notice, Supplier may audit Customer's/Distributor's compliance with this clause. Customer/Distributor shall fully cooperate, including by providing relevant records, customer information, and compliance documentation. Supplier may require Customer/Distributor to implement enhanced controls if deficiencies are identified.

8. Suspension and Termination

Supplier may immediately suspend deliveries, withhold performance, or terminate this Agreement without liability if Supplier determines, in its sole discretion, that Customer's/Distributor's activities present any risk of violation of applicable export-control or sanctions laws or this clause. Such termination shall be deemed for cause.

9. Indemnification

Customer/Distributor shall indemnify, defend, and hold harmless Supplier and its affiliates from and against any losses, damages, liabilities, penalties, fines, costs, and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising directly or indirectly out of Customer's/Distributor's breach of this clause or any violation of applicable export-control or sanctions laws.

10. Survival

All obligations in this clause shall survive expiration or termination of the Agreement.